

# de jongeling te Nain

*Lucas 7:11-17*

24 januari 2021  
Rotterdam

# Lucas 7

<sup>11</sup> En het geschiedde op de volgende dag  
dat hij naar een stad ging,  
Nain genaamd...

= na de genezing van de slaaf in Kapernaüm

---

ΚΑΙ	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΕΝ	ΤΩ	ΕΣΗC	ΕΠΟΡΕΥΘΗ	ΕΙC	ΠΟΛΙΝ
en	het-werd~	in	de	volgende	hij-ging	tot-in	stad
En	het geschiedde	<sup>(1/3)</sup> kort daarna	<sup>(2/3)</sup>	<sup>(3/3)</sup>	dat Hij reisde	naar	een stad

---

# Lucas 7

11 En het geschiedde op de volgende dag dat hij naar een stad ging,  
Nain genaamd...

*Ongev. 40 km. verwijderd van Kapernaüm  
(= 8 uur lopen!)*

ΚΑΙ	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΕΝ	ΤΩ	ΕΣΤΗ	ΕΠΟΡΕΥΘΗ	ΕΙΣ	ΠΟΛΙΝ
en	het-werd~	in	de	volgende	hij-ging	tot-in	stad
En	het geschiedde	<sup>(1/3)</sup> kort daarna	<sup>(2/3)</sup>	<sup>(3/3)</sup>	dat Hij reisde	naar	een stad

ΚΑΛΟΥΜΕΝΗΝ	ΝΑΙΝ
geroepen-wordende~	Nain
genaamd	Nain

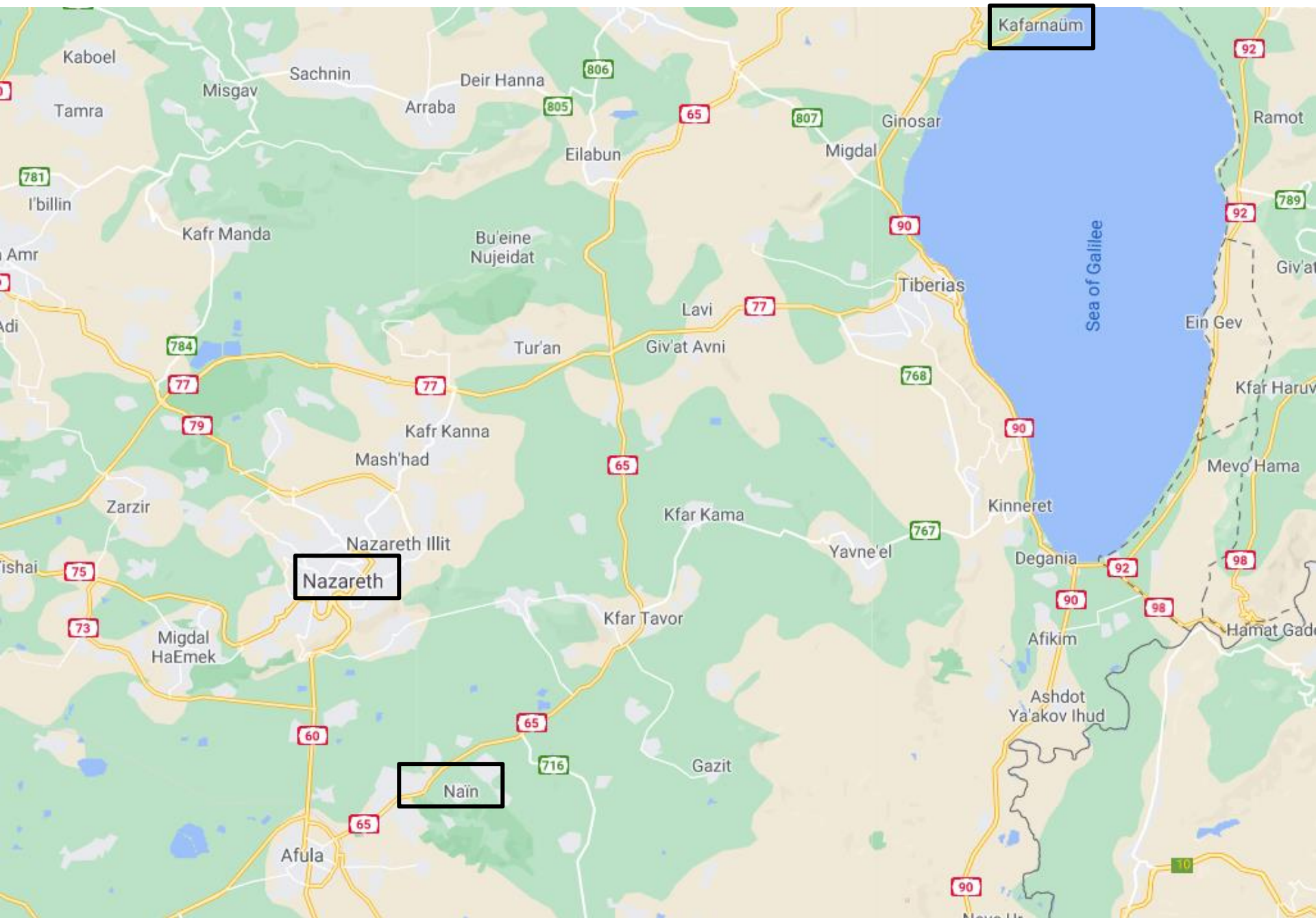
# Lucas 7

11 En het geschiedde op de volgende dag dat hij naar een stad ging, Nain genaamd...

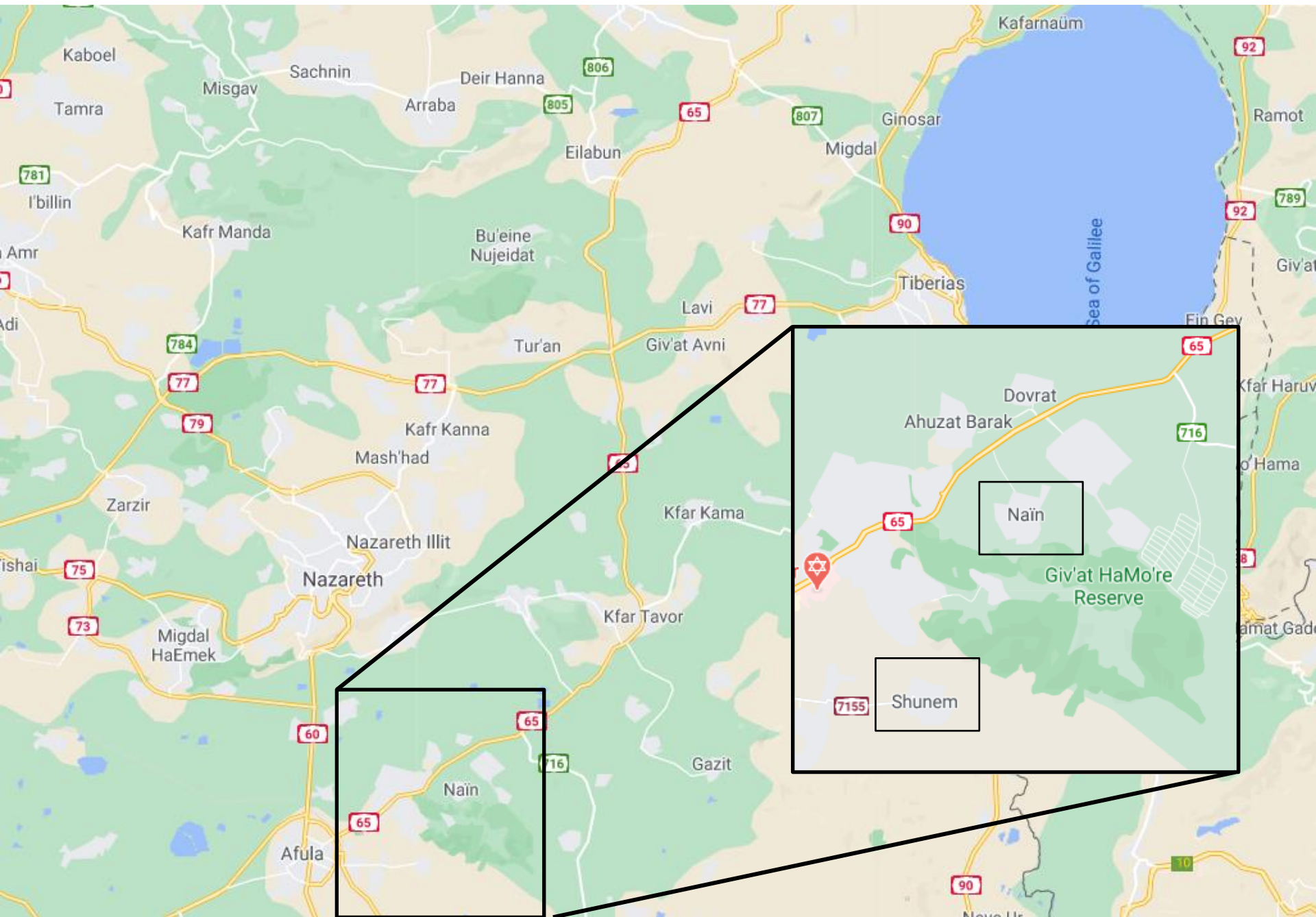
- Hebr. > 'na'iem' ? = aangenaam, lieflijk
- vlakbij Sunem waar Elisa ook een enige zoon opwekte (2Kon.4:36)
  - ongeveer 9 km ten zuid-oosten van Nazareth >

ΚΑΙ	ΕΓΕΝΕΤΟ	ΕΝ	ΤΩ	ΕΞΗC	ΕΠΟΡΕΥΘΗ	ΕΙC	ΠΟΛΙΝ
en	het-werd~	in	de	volgende	hij-ging	tot-in	stad
En	het geschiedde	(1/3) kort daarna	(2/3)	(3/3)	dat Hij reisde	naar	een stad

ΚΑΛΟΥΜΕΝΗΝ	ΝΑΙΝ
geroepen-wordende~	Nain
genaamd	Nain









# Lucas 7

<sup>11</sup> ... En zijn discipelen gingen met hem en een talrijke schare.

---

ΚΑΙ ΣΥΝΕΠΟΡΕΥΟΝΤΟ ΑΥΤΩ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΟΧΛΟΣ  
en *-(zij)-gingen-samen~* *met-hem* *de* *leerlingen* *van-hem* *en* *verzamelde-mensenmassa*  
En reisden met Hem \_ discipelen zijn en een... ...schare

---

ΠΟΛΥΣ  
*talrijke*  
grote



# Lucas 7

<sup>12</sup> Toen hij nu de poort van de stad naderde, let op, een overledene werd uitgedragen...

- een begrafenisstoet krijgt voorrang
- diverse elementen lijken op de geschiedenis van Elia (1Kon. 17)
  - die een weduwe ontmoette bij de stadspoort van Sarfat (:10)
  - en haar enige zoon opwekte (:23)

ΩΣ	ΔΕ	ΗΓΓΙCΕΝ	ΤΗ	ΠΥΛΗ	ΤΗΣ	ΠΟΛΕΩΣ	ΚΑΙ
als	echter	~hij-nadert	tot-de	poort	van-de	stad	en
Toen	_	Hij dicht bij... ..gekomen was	de	(1/3) stadspoort	(2/3)	(3/3)	_

ΙΔΟΥ	ΕΞΕΚΟΜΙΖΕΤΟ	ΤΕΘΝΗΚΩΣ
!neem-waar!	~(hij)-werd-uitgehaald~	°gestorven-zijnde
zie	werd uitgedragen	een dode

<sup>12</sup> ... de enige zoon van zijn moeder  
en zij was weduwe.

En een aanzienlijke schare van de stad  
was samen met haar.

*de weduwe als type van Israël*

- die geen Man meer heeft;
- en ook enige zoon verloren heeft
  - vergl. ook Abraham en zijn enige zoon  
(Gen.22 en Hebr.11:17-19)

ΜΟΝΟΓΕΝΗC	ΥΙΟC	ΤΗ	ΜΗΤΕΡ	ΑΥΤΟΥ	ΚΑΙ	ΑΥΤΗ	ΗΝ	ΧΗΡΑ	ΚΑΙ
enig-verwekte	zoon	aan-de	moeder	van-hem	en	zij	-(zij)-was	weduwe	en
de enige	zoon	_	moeder	zijner	_	die	was	weduwe	en

# Lucas 7

12 ... de enige zoon van zijn moeder  
en zij was weduwe.

En een aanzienlijke schare van de stad  
was samen met haar.

ΟΧΛΟΣ	ΤΗΣ	ΠΟΛΕΩΣ	ΙΚΑΝΟΣ	ΗΝ	ΚΥΝ	ΑΥΤΗ
verzamelde-mensenmassa	van-de	stad	aanzienlijke	(hij)-was	samen	met-haar
volk	uit de	stad	veel	was	bij	haar

## Lucas 7

13 En toen de Heer haar waarnam,  
werd hij met mededogen bewogen over haar  
en hij zei tegen haar: huil niet.

de eerste keer dat Lucas Jezus in zijn  
verhaal zo noemt:

- gewoonlijk de aanduiding voor God  
(Luc.1:6, 32; 4:8 enz.)

ΚΑΙ	ΙΔΩΝ	ΑΥΤΗΝ	Ο	ΚΥΡΙΟΣ	ΕΠΛΑΓΧΝΙΘΗ	ΕΠ	ΑΥΤΗ
en	waarnemende	haar	de	Heer	-(hij)-wordt-met-mededogen-bewogen	op	haar
En	toen... ..zag	haar	de	Here	werd Hij met ontferming... ..bewogen	over	haar



## Lucas 7

13 En toen de Heer haar waarnam,  
werd hij met mededogen bewogen over haar  
en hij zei tegen haar: huil niet.

Grieks woord afgeleid van 'ingewanden'

- later treffen we dit woord i.v.m...
  - de barmhartige Samaritaan (10:33)
  - de vader van de verloren zoon (15:20)

ΚΑΙ	ΙΔΩΝ	ΑΥΤΗΝ	Ο	ΚΥΡΙΟΣ	ΕΠΛΑΓΧΝΙΘΗ	ΕΠ	ΑΥΤΗ
en	waarnemende	haar	de	Heer	-(hij)-wordt-met-mededogen-bewogen	op	haar
En	toen... ..zag	haar	de	Here	werd Hij met ontferming... ..bewogen	over	haar

## Lucas 7

13 En toen de Heer haar waarnam,  
werd hij met mededogen bewogen over haar  
en hij zei tegen haar: huil niet.

- zoals later i.v.m. het (enige!) dochtertje van Jairus (8:52)
- een opgave gebaseerd op een gave:  
Jezus zelf zorgt dat ze niet meer hoeft te huilen

ΚΑΙ	ΕΙΠΕΝ	ΑΥΤΗ	ΜΗ	ΚΛΑΙΕ
en	hij-zei	tot-haar	toch-niet	huil!
en	Hij zeide	tot haar	niet	Ween

## Lucas 7

<sup>14</sup> En terwijl hij toetrad  
raakte hij de baar aan...

- = wat gedragen wordt (vergl. Eng. bear)
- draagbaar
  - vruchtbaar - vrucht dragen
  - ook verwant met het ww. 'baren'  
→ begin van nieuw leven!

ΚΑΙ	ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ	ΗΨΑΤΟ	ΤΗΣ	ΟΜΟΙΟΥ	ΟΙ	ΔΕ	ΒΑΡΤΑΖΟΝΤΕΣ
en	toetredende	hij-raakt-aan~	de	baar	degenen	echter	dragende
En	naderbij gekomen	raakte Hij... ..aan	de	baar	de	_	dragers

## Lucas 7

<sup>14</sup> En terwijl hij toetrad  
raakte hij de baar aan...

aanraken - Gr. 'haptomai'

- > identificeren met
- onder de wet maakte dat iemand onrein (Lev.21:1; Num.19:4)
- hier omgekeerd:  
niet de levende wordt verontreinigd  
maar de dode wordt gereinigd!

ΚΑΙ	ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ	ΗΨΑΤΟ	ΤΗΣ	ΟΜΟΙΟΥ	ΟΙ	ΔΕ	ΒΑΡΤΑΖΟΝΤΕΣ
en	toetredende	hij-raakt-aan~	de	baar	degenen	echter	dragende
En	naderbij gekomen	raakte Hij... ..aan	de	baar	de	_	dragers



# Lucas 7

<sup>14</sup> ... en de dragers stonden stil.  
En hij zei: jongeling, ik zeg je:  
wordt gewekt!

*gebiedende wijs  
maar ook: passief  
de kracht van het (goddelijk) woord!*

ΚΑΙ	ΠΡΟCEΛΘΩΝ	ΗΨΑΤΟ	ΤΗC	COΠΟΥ	ΟΙ	ΔΕ	ΒΑCΤΑΖΟΝΤΕC
en	↑toetredende	↑hij-raakt-aan~	de	baar	degenen	echter	↑dragende
En	naderbij gekomen	raakte Hij... ..aan	de	baar	de	_	dragers

ΕCΤΗCΑΝ	ΚΑΙ	ΕΙΠΕΝ	ΝΕΑΝΙΚΕ	CΟΙ	ΛΕΓΩ	ΕΓΕΡΘΗΤΙ
↑(zij)-staan	en	↑hij-zei	jongeling!	tot-jou	↑ik-zeg	↑word-gewekt!
stonden stil	en	zeide	Jongeling	u	Ik zeg	sta op

# Lucas 7

15 En de dode ging overeind zitten  
en begon te spreken  
en hij gaf hem aan zijn moeder.

uitingen van leven - fysiek en mentaal

KAI	ANEKAΘHCEN	O	NEKPOC	KAI	HPZATO	AAΛEIN	KAI	EΔΩKEN
en	~(hij)-gaat-rechtop-zitten	de	dode	en	~(hij)-begint~	te-spreken	en	~hij-geeft
En	ging overeind zitten	de	dode	en	begon	te spreken	en	Hij gaf

AYTON	TH	MHTPI	AYTOY
hem	aan-de	moeder	van-hem
hem	aan	moeder	zijn

# Lucas 7

15 En de dode ging overeind zitten  
en begon te spreken  
en hij gaf hem aan zijn moeder.

de opwekking van de zoon is een daad  
van ontferming over de moeder

- geen actie van haar wordt vermeld  
behalve dat ze huilde

KAI	ANEKAΘHCEN	O	NEKPOC	KAI	HPZATO	AAEIN	KAI	EΔΩKEN
en	~(hij)-gaat-rechtop-zitten	de	dode	en	~(hij)-begint~	te-spreken	en	~hij-geeft
En	ging overeind zitten	de	dode	en	begon	te spreken	en	Hij gaf

AYTON	TH	MHTPI	AYTOY
hem	aan-de	moeder	van-hem
hem	aan	moeder	zijn

## Lucas 7

<sup>16</sup> En vrees beving allen  
en zij verheerlijkten God,  
terwijl ze zeiden...

*ontzag voor iemand die  
sterker is dan de dood!*

ΕΛΑΒΕΝ	ΔΕ	ΦΟΒΟΣ	ΠΑΝΤΑΣ	ΚΑΙ	ΕΔΟΣΑΖΟΝ	ΤΟΝ	ΘΕΟΝ	ΛΕΓΟΝΤΕΣ
-(hij)-beving	echter	vrees	allen	en	-zij-verheerlijkten	de	God	zeggende
beving	En	vrees	hen allen	en	zij verheerlijkten	_	God	zeggende



## Lucas 7

<sup>16</sup> ... een groot profeet onder ons werd verwekt,  
en: God ziet om naar zijn volk.

zoals Elia (1Kon.17) en Elisa (2Kon.4)

---

ΟΤΙ	ΠΡΟΦΗΤΗΣ	ΜΕΓΑΣ	ΗΓΕΡΘΗ	ΕΝ	ΗΜΙΝ
dat	profeet	grote	-(hij)-werd-gewekt	in	ons
_	Een... ..profeet	groot	is... ..opgestaan	onder	ons

## Lucas 7

16 ... een groot profeet onder ons werd verwekt,  
en: God ziet om naar zijn volk.

de weduwe is een type van Israël:

1. ze was haar Man verloren  
(einde oude verbond)
2. ze raakte haar enige zoon kwijt  
(de Messias stierf);
3. maar zij zal hem levend terug ontvangen
4. "buiten de poort" - waar Jezus opstond  
maar óók zal terugkeren

ΚΑΙ	ΟΤΙ	ΕΠΕΣΚΕΥΑΤΟ	Ο	ΘΕΟΣ	ΤΟΝ	ΛΑΟΝ	ΑΥΤΟΥ
en	dat	~(hij)-ziet-om-naar~	de	God	het	volk	van-hem
en	_	heeft... ...omgezien	_	God	naar	volk	zijn

# Zacharia 12

<sup>10</sup> En Ik zal uitgieten  
op het huis van David  
en op inwoners Jeruzalem  
geest van genade en smeekbeden  
en zij zullen Mij zien  
die zij doorstaken  
en ROUWKLAGEN over hem  
als een rouwklacht **OVER DE ENIGE ZOON**  
en bitter verdriet over hem hebben...

# Lucas 7

17 En dit woord omtrent hem  
ging uit in heel Judea  
en in heel de omliggende streek.

*Jezus / de opgewekte jongeling*  
▪ *dit effect is eveneens profetisch*

ΚΑΙ	ΕΞΗΛΘΕΝ	Ο	ΛΟΓΟΣ	ΟΥΤΟΣ	ΕΝ	ΟΛΗ	ΤΗ	ΙΟΥΔΑΙΑ	ΠΕΡΙ	ΑΥΤΟΥ
en	-(hij)-ging-uit	het	woord	dit	in	geheel	het	Judea	aangaande	hem
En	verbreidde zich	_	gerucht	dit	in	ganse	het	Joodse land	over	Hem

ΚΑΙ	ΠΑΧΗ	ΤΗ	ΠΕΡΙΧΩΡΩ
en	<i>in-geheel</i>	de	<i>omliggende-streek</i>
en	in... ..gehele	de	omtrek

## Lucas 7

17 En dit woord omtrent hem  
ging uit in heel Judea  
en in heel de omliggende streek.

*zie de structuur van deze passage >*

ΚΑΙ	ΕΞΗΛΘΕΝ	Ο	ΛΟΓΟΣ	ΟΥΤΟΣ	ΕΝ	ΟΛΗ	ΤΗ	ΙΟΥΔΑΙΑ	ΠΕΡΙ	ΑΥΤΟΥ
en	-(hij)-ging-uit	het	woord	dit	in	geheel	het	Judea	aangaande	hem
En	verbreidde zich	_	gerucht	dit	in	ganse	het	Joodse land	over	Hem

ΚΑΙ	ΠΑΧΗ	ΤΗ	ΠΕΡΙΧΩΡΩ
en	<i>in-geheel</i>	de	<i>omliggende-streek</i>
en	in... ..gehele	de	omtrek

# structuur van 'de jongeling te Nain'

- 11 de Heer - gaat Nain in
- 11 de schare & de Heer
- 12 de dode & zijn moeder
- 13-14 mededogen, woord & daad
- 15 de opgestane & zijn moeder
- 16 de schare & de Heer
- 17 de Heer - woord vanuit Nain

# structuur van 'de jongeling te Nain'

- 11 de Heer - gaat Nain in
- 11 | de schare & de Heer
- 12 | de dode & zijn moeder
- 13-14 | mededogen, woord & daad
- 15 | de opgestane & zijn moeder
- 16 | de schare & de Heer
- 17 de Heer - woord vanuit Nain



# structuur van 'de jongeling te Nain'

- 11 de Heer - gaat Nain in
- 11 de schare & de Heer
- 12 | de dode & zijn moeder
- 13-14 | mededogen, woord & daad
- 15 | de opgestane & zijn moeder
- 16 de schare & de Heer
- 17 de Heer - woord vanuit Nain

# structuur van 'de jongeling te Nain'

- 11 de Heer - gaat Nain in
- 11 de schare & de Heer
- 12 de dode & zijn moeder
- 13-14 | mededogen, woord & daad
- 15 de opgestane & zijn moeder
- 16 de schare & de Heer
- 17 de Heer - woord vanuit Nain

## Handelingen 3

25 Jullie zijn de zonen van de profeten  
en van het verbond dat God  
met jullie vaders maakte,  
toen Hij tot Abraham zei:  
en in jouw zaad  
zullen alle afstammelingen  
van de aarde worden gezegend.

26 **VOOR JULLIE IN DE EERSTE PLAATS,**  
deed God zijn 'Jongens' opstaan  
en vaardigde hem af  
om jullie te zegenen  
in het afkeren van jullie boosheden.